

Espectros de Lefebvre

Spectres of Lefebvre

Álvaro Sevilla Buitrago

PÁGINAS 3-6

20 años sin Lefebvre, 20 años repletos de Lefebvre

La sombra de Henri Lefebvre es alargada. Bajo el signo del ‘giro espacial’, las teorías sociales del siglo XXI han recuperado sin cesar el pensamiento de una vida que recorre todo el siglo XX. Resulta difícil, en un contexto académico que tiende a una producción discreta y severamente especializada, abarcar una obra que se antoja a primera vista vasta y diversa como un continente.

Pensemos que sus primeros escritos fueron contemporáneos de los de figuras como Poëte o Lavedan en el urbanismo, de filósofos como Benjamin o Heidegger, o de sus amigos poetas Eluard y Tzara en el campo artístico; trabajos que coinciden en el tiempo con los primeros de Le Corbusier y con la institucionalización de la planificación urbana, campos sobre los que dirigirá certeras críticas cuatro décadas después; con la gestación del consumo de masas y la formación de los totalitarismos, la proliferación de los movimientos obreros, el cine de Chaplin y el *París que duerme* de René Clair... aspectos de sociología de la vida cotidiana y teoría política que no escaparán a su mirada y en los que abrirá sendas completamente nuevas, convirtiéndose en algunos casos en piedra miliar y referencia imprescindible. En el otro extremo del arco temporal, su obra tardía es vecina a la de sus auto-declarados herederos Harvey o Soja, al auge de nuevas disciplinas teóricas como los estudios culturales, en parte alentadas por él mismo, y a la dispersión de las miradas post-modernas; el último Lefebvre vive —y se lamenta por— la *ciudad sin romance* de la periferia y el suburbio global, el cerco y luchas por la supervivencia de la *ciudad vivida* de los centros históricos; observa, desde el exilio interior que le impone un nuevo orden sociocultural, la consolidación de los modernos regímenes neoliberales y la constricción de la vida cotidiana en las redes del consumo compulsivo.

Toda clase de síndromes y un siglo, o casi, de por medio, hasta su muerte en 1991. Y después, el diluvio: un torrente de resurrecciones, aproximaciones y traducciones, de reediciones, apropiaciones y traiciones... Los *espectros de Lefebvre* siguen recorriendo las cartografías del urbanismo crítico, de la geografía humana, los estudios culturales y la filosofía política. Lo hacen, sin embargo, de forma geográficamente desigual. Decíamos que la sombra de Lefebvre es alargada... pero también interrumpida. El mundo anglosajón se apresuró a rescatarle

20 years without Lefebvre; 20 years haunted by Lefebvre

Henri Lefebvre continues to cast a long shadow. Under the sign of a ‘spatial turn’, the social theories of the 21st century have incessantly recovered the thoughts of a life that spanned the whole of the 20th century. In an academic context which tends towards a discreet and severely specialised production, it is difficult to study a work that is, at first glance, as vast and diverse as a continent.

His first texts were contemporary with those of urban theorists such as Poëte or Lavedan, philosophers such as Benjamin or Heidegger, and figures from the art world, such as his poet friends Eluard and Tzara; works that coincided in time with the first proposals of Le Corbusier and the institutionalisation of town planning, areas at which he aimed accurate criticisms four decades later; with the birth of mass consumption and the formation of Totalitarianism, the proliferation of working-class movements, the films of Chaplin and the Paris that sleeps of René Clair... sociological aspects of everyday life and political theory which could not escape his critical gaze, in which he opened up complete new paths, some of which were converted into milestones and essential references. At the other end of the temporal arc, his late work co-exists alongside that of authors who declare their debt to his thinking (David Harvey, Ed Soja...), with new theoretic disciplines such as cultural studies, partly encouraged by Lefebvre himself, and the dispersion of post-modern perspectives; the last Lefebvre lives — and bemoans — the unromantic city of the periphery and the global suburb, the attacks on and the fight for survival of the lived-in city of historic centres; from the internal exile imposed by a new socio-cultural order, he observes the consolidation of modern neo-liberal regimes and constriction of everyday life in compulsive consumer networks.

All kinds of syndromes and (almost) a century have existed until his death in 1991. And then, le déluge; a torrent of resurrections, re-editions, appropriations, approaches, translations and betrayals... The spectres of Lefebvre haunt the cartographies of critical urbanism, human geography, cultural studies and political thought. And yet they do this in a geographically uneven manner. The shadow of Lefebvre may be long, but it is also inter-

mittent. The Anglo-Saxon world was eager to rescue him from the indifference of the French from the mid 1970s. To the discrete curiosity in Central Europe during the last two decades we can now add a growing interest in his work in developing countries and in France itself. It is strange that the Latin world, and in particular, Spain, a country which Lefebvre loved and visited frequently, and that dedicated him so much attention during the 1970s, has remained — with the exception of a few isolated voices — mute in the face of this rebirth. For this reason, we consider it appropriate to take the twentieth anniversary of his death last July as an opportunity to reopen reflection on his work, in response to the demands of a new generation of urban planners, sociologists, anthropologists and geographers who, both from the streets and universities, have a yearning to recover Lefebvre from all corners of the Spanish-speaking world.

The contents of this issue

In the call for papers of this issue, the journal launched an invitation to submit critical studies reinterpreting the work of Lefebvre and his approach to the city, to urban planning, to everyday life, history, philosophy and politics; we wanted to reconsider the spatializations of Lefebvre, his Marxisms and sociologies, his visions of the connection between town planning and social reproduction, his heterodoxies, shadows and errors, his sources and legacies.

*Following the bio-bibliography by Emilio Martínez which accompanies this editorial, the publication begins with the section **TRIBUNA**, reserved, on this occasion, for the veteran PETER MARCUSE. His article “**What Right to what City in Lefebvre?**” develops a precise philological exercise, in an attempt to establish the meaning given by the thinker to both terms, in order to restore the original meaning of the ‘Right to the City’ concept.*

***ARTICLES AND RESEARCH NOTES** contains a series of contributions which can be grouped into three blocks defined by their thematic nature. The first of these, including works by KANISHKA GOONEWARDENA — “**Henri Lefebvre and the revolution of Everyday life, City and State**” — and GRÉGORY BUSQUET with JEAN-PIERRE GARNIER — “**An urban thought still contemporary. The vicissitudes of Lefebvre’s legacy**” — is general in scope and constitutes an introduction to the opportunities and conflicts of the lasting presence of Lefebvre. Both texts denounce the deformations suffered by his legacy from different standpoints — an aspect that is common to most of the articles in this issue and, in a wider sense, to the new generation of studies about Lefebvre — and stress the irreducible and revolutionary nature of his work. GOONEWARDENA outlines a general sketch of the man and his oeuvre, examining the abundance of his theoretical moments and focusing on three of the main*

del olvido francófono a partir de mediados de los 70 y recientemente se observa un creciente interés por su trabajo en los países en vías de desarrollo, en Europa Central y en la propia Francia. Resulta extraño que el mundo latino y especialmente España, a la que tanto amaba Lefebvre y que tantas atenciones le dedicó durante los años 70, haya permanecido — con la excepción de unas pocas voces aisladas — muda ante este renacimiento. Por esta razón nos pareció oportuno aprovechar la ocasión del vigésimo aniversario de su muerte el pasado mes de julio para reabrir la reflexión en torno a y con su trabajo, respondiendo a las demandas de una nueva generación de urbanistas, sociólogos, antropólogos y geógrafos que, en la calle y la academia, desde distintos rincones del mundo hispanohablante, ansían recobrar a Lefebvre.

Los contenidos de este número

En la convocatoria para el presente número la revista lanzaba una invitación a la preparación de estudios críticos que releyeran la obra de Lefebvre, sus acercamientos a la ciudad, al urbanismo, a la vida cotidiana, la historia, la filosofía, la política; deseábamos volver a recorrer las especializaciones de Lefebvre, sus marxismos y sociologías, sus visiones de la articulación entre urbanismo y reproducción social, sus heterodoxias, sus sombras y errores, sus fuentes, sus legados.

Tras la reseña bio-bibliográfica a cargo de Emilio Martínez que acompaña a la presente editorial, el número se abre con la sección **TRIBUNA**, reservada en esta ocasión al veterano PETER MARCUSE. Su artículo “**¿Qué derecho para qué ciudad en Lefebvre?**” desarrolla un preciso ejercicio filológico, persiguiendo el significado que el pensador dio a ambos términos para rehabilitar el concepto de ‘derecho a la ciudad’ a su sentido original.

La sección de **ARTÍCULOS Y NOTAS DE INVESTIGACIÓN** recoge una serie de aportaciones que podrían agruparse en tres bloques definidos por su naturaleza temática. En el primero de ellos, formado por los trabajos de KANISHKA GOONEWARDENA — “**Henri Lefebvre y la revolución de la vida cotidiana, la ciudad y el Estado**” — y GRÉGORY BUSQUET con JEAN-PIERRE GARNIER — “**Un pensamiento urbano todavía contemporáneo. Las vicisitudes de la herencia lefebvriana**” —, se plantean de forma general y a modo de introducción las oportunidades y conflictos del legado lefebvriano. Desde distintas perspectivas ambos textos denuncian las deformaciones a las que éste ha sido sometido —una tónica común a la mayor parte de los trabajos reunidos en este número y, más ampliamente, a toda una nueva generación de estudios sobre Lefebvre— y hacen hincapié en el irreducible carácter revolucionario de su trabajo. GOONEWARDENA traza una semblanza general del hombre y su obra, recorriendo la riqueza sus momentos teóricos para centrarse en tres de los aspectos centrales a través de los cuales Lefebvre pensó la ciudad y lo urbano: vida cotidiana, Estado y totalidad. Por su parte, la contribución de BUSQUET y GARNIER estudia el

trabajo de Lefebvre y su influencia sobre los estudios urbanos en su contexto histórico y social, describiendo las alegrías e infortunios de su legado en Francia y analizando en detalle las apropiaciones indebidas en los discursos y prácticas sobre el desarrollo sostenible, la participación ciudadana y el derecho a la ciudad.

El segundo bloque, formado por los artículos de ŁUKASZ STANEK y CHRISTIAN SCHMID —“Teoría, no método: Henri Lefebvre, investigación y diseño urbanos en la actualidad”— y CYNTHIA GHORRA-GOBIN —“Las implicaciones de la ordenación de los espacios públicos suburbanos y de borde central en la ciudad europea: ¿es pertinente recurrir a ‘el derecho a la ciudad’ de Henri Lefebvre?”—, plantea en mayor profundidad los beneficios y problemas de la potencial aplicación de las categorías y teorías lefebvrianas —como es sabido, a menudo polisémicas y escurridizas, con toda su carga de *obra abierta*— a la investigación urbanística. STANEK y SCHMID, responsables de varios de los congresos internacionales dedicados al autor en en los últimos años, repasan críticamente las principales contribuciones a estos eventos y esbozan una agenda para la utilización empírica de conceptos como ‘espacio vivido’, ‘abstracto’ o ‘diferencial’ en el campo de la arquitectura y el urbanismo. Desde una postura bien distinta, GHORRA-GOBIN estudia la conflictiva escasez de espacios públicos urbanos en áreas periféricas o suburbanas y señala que el pensamiento lefebvriano —en particular el concepto de ‘derecho a la ciudad’— puede resultar actual para las sociedades que están construyendo sus democracias, pero que es escasamente pertinentes a la hora de solucionar conflictos de planificación concretos en la ciudad europea.

El tercer bloque podría entenderse como un monográfico dentro del monográfico; si en los trabajos anteriores es recurrente la referencia al ‘derecho a la ciudad’, el resto de la sección se dedica a cartografiar en mayor detalle los perfiles y límites de este concepto, sin duda el más famoso, utilizado y maltratado de entre la amplia gama de categorías propuestas por Lefebvre. El trabajo de THIERRY PAQUOT “Releer *El derecho a la ciudad de Henri Lefebvre*” abre este tercer bloque con una exploración del libro que vio nacer el famoso slogan en el contexto más amplio de los trabajos que Lefebvre dedica a la ciudad y lo urbano para después repasar su impacto en otros espacios intelectuales y en las propias políticas urbanas contemporáneas. LAURENCE COSTES enfrenta en “Del ‘derecho a la ciudad’ de Henri Lefebvre a la universalidad de la urbanización moderna” los procesos contemporáneos de urbanización y globalización y la lectura anticipada que Lefebvre hiciera de ellos, proponiendo emplearlos como contexto para un replanteamiento del derecho a la ciudad y sus distintas derivaciones en los últimos años.

Last, pero por supuesto *not least*, la aportación de ANDY MERRIFIELD plantea, en un movimiento que el propio Lefebvre hubiera aprobado —es conocido su desapego a las categorías

aspects used by Lefebvre in his considerations of the city and urban planning: everyday life, state and totality. In turn, the contribution of BUSQUET and GARNIER deals with the work of Lefebvre and its influence on urban studies in its historical and social context, describing the joys and misfortunes of his legacy in France and performing an in-depth analysis of misappropriations in discourses and practices on sustainable development, citizen participation and the Right to the City.

The second block, containing articles by ŁUKASZ STANEK and CHRISTIAN SCHMID — “Theory, not method: Henri Lefebvre; urban research and design today” — and CYNTHIA GHORRA-GOBIN — “Designing suburban and pericentral public spaces in the European city: ¿Is Lefebvre’s Right to the City still relevant?” —, deals in greater depth with the benefits and problems posed by the potential application of the categories and theories of Lefebvre — as is known, these have multiple meanings and are difficult to define due to their open work component — to urban research. STANEK and SCHMID, who have been responsible for several international congresses dedicated to the author in recent years, take a critical look at the main contributions put forward at these events and draft an agenda for the empirical use of concepts such as ‘abstract’, ‘differential’ or ‘lived’ space in the field of architecture and urban design. Adopting quite a different stance, GHORRA-GOBIN studies the conflictive lack of public urban space in peripheral or suburban areas and considers that the thoughts of Lefebvre — particularly the ‘Right to the City’ concept — may be of current interest for societies in the process of building democracies, but are not really helpful in solving specific planning-related conflicts in European cities.

The third block can be understood as a monograph within a monograph; if, in previous articles, the reference to the ‘Right to the City’ is a recurring theme, the rest of the section is devoted to mapping in greater detail the profiles and limits of this concept, which is doubtless the most famous, most often used and most ill-treated one in the wide range of categories proposed by Lefebvre. The work by THIERRY PAQUOT “Rereading The right to the city from Henri Lefebvre” opens this third block with a study of the book that gave rise to the famous slogan in the wider context of the works that Lefebvre dedicated to the city and urban planning, for the purpose of reconsidering their impact on other intellectual spaces and on contemporary urban policies. In the article entitled “From Henri Lefebvre’s ‘Right to the City’ to the universality of modern urbanization” LAURENCE COSTES confronts contemporary urban planning and globalisation processes against the anticipated interpretation made of them by Lefebvre and proposes to use them as a context for reconsidering the Right to the City and its different derivations during recent years.

Last, but of course, not least, the contribution by ANDY MERRIFIELD aims to go beyond the debate about

the Right to the City, in a movement which Lefebvre himself would have approved — for he was known for his rejection of categories that lose their capacity to describe reality or assist in their transformation. In “The Right to the City and Beyond. Notes on a Lefebvrian Reconceptualization” MERRIFIELD returns to the later works of Lefebvre to illustrate his growing disappointment with the urban and political situation prevalent at the end of the 1980s, relocating the concept in the contemporary context of global neo-liberal capitalism, and proposing to overcome it through a new politics of encounter.

*On this special occasion, we have dedicated the **URBAN HISTORIES** section to a very special game. CARLOS SÁNCHEZ-CASAS has rescued a series of passages — specially selected from texts not translated into Spanish, which is one of the section’s objectives — to restore Lefebvre to life in “An imagined interview with Henri Lefebvre”. **URBAN LIVES**, for its part, contains a repetition of the rhythmanalysis experiment that Lefebvre conducted in his posthumous work of the same name. In “Rue Rambuteau Today: Rhythmanalysis in practice” Claire Revol makes a brief analysis of this study within the framework of the Lefebvrian overall project of critique of everyday life and returns to Rue Rambuteau and to Beaubourg to detect continuities and alterations in rhythms and activities that liven up public space in this district of Paris.*

que pierden su capacidad de describir la realidad o coadyuvar a su transformación—, ir más allá del debate sobre el derecho a la ciudad. MERRIFIELD retoma en “El derecho a la ciudad y más allá. Notas sobre una reconceptualización lefebvriana” alguno de los trabajos tardíos de Lefebvre para ilustrar su creciente decepción con la situación urbana y política reinante a finales de los 80, reubica el concepto en el contexto contemporáneo de capitalismo neoliberal global y propone superarlo a través de una nueva política del encuentro.

En esta ocasión singular, hemos dedicado la sección **HISTORIAS URBANAS** a un juego muy especial. CARLOS SÁNCHEZ-CASAS ha rescatado toda una serie de pasajes —especialmente provenientes de textos no traducidos al castellano, uno de los objetivos de la sección— para devolverle a la vida en “Una entrevista imaginada a Henri Lefebvre”. La sección **VIDAS URBANAS**, por su parte, alberga en este número la repetición del experimento de ritmoanálisis que Lefebvre llevara a cabo en su homónimo trabajo póstumo. Claire Revol realiza en “La rue Rambuteau hoy: el ritmoanálisis en práctica” un breve análisis de este trabajo en el marco del proyecto lefebvriano de crítica de la vida cotidiana y regresa a la rue Rambuteau y a Beaubourg para intentar detectar continuidades y alteraciones en los ritmos y actividades que animan el espacio público en estos rincones de París. El número se cierra con la tradicional sección de reseñas y eventos.